

# Mitteilungen

## Bibliographie von Prof. Dr. P. Edmund Beck OSB

Zusammengestellt von Stephan Haering OSB

Der verstorbene Orientalist und Ephrämspezialist Edmund Beck OSB (\* 6. 11. 1902, † 12. 6. 1991) ist mehrfach in Nachrufen gewürdigt worden<sup>1</sup>. Mit dem vorliegenden Schrifttumsverzeichnis des langjährigen Mitarbeiters des OrChr soll nun das literarische Werk dieses Gelehrten zusammenfassend dokumentiert werden<sup>2</sup>.

### 1. Selbständige Schriften

#### 1.1. Monographien

- Die Koranzitate bei Sibawaih, München 1939 (Diss.phil, ungedruckt)  
Das christliche Mönchtum im Koran, Helsinki 1946 (Studia Orientalia XIII.3)  
Die Theologie des hl. Ephraem in seinen Hymnen über den Glauben, Romae 1949 (StAns 21)  
Ephraems Hymnen über das Paradies. Übersetzung und Kommentar, Romae 1951 (StAns 26)  
Ephraems Reden über den Glauben. Ihr theologischer Lehrgehalt und ihr geschichtlicher Rahmen, Romae 1953 (StAns 33)  
Ephräm der Syrer. Lobgesang aus der Wüste, eingeleitet und übersetzt, Freiburg i. Br. 1967 (Sophia 7)  
Ephräms Polemik gegen Mani und die Manichäer im Rahmen der zeitgenössischen griechischen Polemik und der des Augustinus, Louvain 1978 (CSCO 391 = CSCO.Sub 55)  
Ephräms des Syrerers Psychologie und Erkenntnislehre, Louvain 1980 (CSCO 419 = CSCO.Sub 58)  
Ephräms Trinitätslehre im Bild von Sonne/Feuer, Licht und Wärme, Lovanii 1981 (CSCO 425 = CSCO.Sub 62)  
Dōrea und Charis. Die Taufe. Zwei Beiträge zur Theologie Ephräms des Syrerers, Lovanii 1984 (CSCO 457 = CSCO.Sub 72)

1 OrChr 75 (1991) 262 (Julius Aßfalg); Alt und Jung Metten 57 (1990/91) 207-213 (Trauerrede von Abt Wolfgang M. Hagl); Revue d'histoire ecclésiastique 86 (1991) 469 (Louis Leloir); Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens 103 (1992) 438-440 (Stephan Haering); vgl. auch Klerusblatt 71 (1991) 158.

2 Vgl. auch: Bibliographie der deutschsprachigen Benediktiner 1880-1980, Bd. I, St. Ottilien 1985 (Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens. Ergänzungsbd. 29/I), 35-36. – Neben den allgemeinen Abkürzungen des OrChr werden in der vorliegenden Bibliographie folgende Siglen verwendet:

CSCO.S = CSCO Scriptorum Syri  
CSCO.Sub = CSCO Subsidia  
EC = Enciclopedia Cattolica  
StAns = Studia Anselmiana

## 1.2. Textausgaben mit Übersetzungen

- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen De Fide: a. Text, Louvain 1955 (CSCO 154 = CSCO.S73); b. Übersetzung, Louvain 1955 (CSCO 155 = CSCO.S74)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen contra Haereses: a. Text, Louvain 1957 (CSCO 169 = CSCO.S76); b. Übersetzung, Louvain 1957 (CSCO 170 = CSCO.S77)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen de paradiso und contra Julianum: a. Text, Louvain 1957 (CSCO 174 = CSCO.S78); b. Übersetzung, Louvain 1957 (CSCO 175 = CSCO.S.79)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen de Nativitate: a. Text, Louvain 1959 (CSCO 186 = CSCO.S82); b. Übersetzung, Louvain 1959 (CSCO 187 = CSCO.S83)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen De Ecclesia: a. Text, Louvain 1960 (CSCO 198 = CSCO.S84); b. Übersetzung, Louvain 1960 (CSCO 199 = CSCO.S85)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones de Fide: a. Text, Louvain 1961 (CSCO 212 = CSCO.S88); b. Übersetzung, Louvain 1961 (CSCO 213 = CSCO.S89)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Carmina Nisibena (Erster Teil): a. Text, Louvain 1961 (CSCO 218 = CSCO.S92); b. Übersetzung, Louvain 1961 (CSCO 219 = CSCO.S93)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen de Virginitate: a. Text, Louvain 1962 (CSCO 223 = CSCO.S94); b. Übersetzung, Louvain 1962 (CSCO 224 = CSCO.S95)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Carmina Nisibena (Zweiter Teil): a. Text, Louvain 1963 (CSCO 240 = CSCO.S102); b. Übersetzung, Louvain 1963 (CSCO 241 = CSCO.S103)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen de ieiunio: a. Text, Louvain 1964 (CSCO 246 = CSCO.S106); b. Übersetzung, Louvain 1964 (CSCO 247 = CSCO.S107)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Paschahymnen (de azymis, de crucifixione, de resurrectione): a. Text, Louvain 1964 (CSCO 248 = CSCO.S108); b. Übersetzung, Louvain 1964 (CSCO 249 = CSCO.S109)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermo de Domino Nostro: a. Text, Louvain 1966 (CSCO 270 = CSCO.S116); b. Übersetzung, Louvain 1966 (CSCO 271 = CSCO.S117)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones I: a. Text, Louvain 1970 (CSCO 305 = CSCO.S130); b. Übersetzung, Louvain 1970 (CSCO 306 = CSCO.S131)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones II: a. Text, Louvain 1970 (CSCO 311 = CSCO.S134); b. Übersetzung, Louvain 1970 (CSCO 312 = CSCO.S135)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones III: a. Text, Louvain 1972 (CSCO 320 = CSCO.S138); b. Übersetzung, Louvain 1972 (CSCO 321 = CSCO.S139)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Hymnen auf Abraham Kidunaya und Julianos Saba: a. Text, Louvain 1972 (CSCO 322 = CSCO.S140); b. Übersetzung, Louvain 1972 (CSCO 323 = CSCO.S141)
- Des heiligen Ephraem des Syrers Sermones IV: a. Text, Louvain 1973 (CSCO 334 = CSCO.S148); b. Übersetzung, Louvain 1973 (CSCO 335 = CSCO.S149)
- Nachträge zu Ephraem Syrus: a. Text, Louvain 1975 (CSCO 363 = CSCO.S159); b. Übersetzung, Louvain 1975 (CSCO 364 = CSCO.S160)
- Ephraem Syrus. Sermones in Hebdomadam Sanctam: a. Text, Louvain 1979 (CSCO 412 = CSCO.S181); b. Übersetzung, Louvain 1979 (CSCO 413 = CSCO.S182)

## 2. Aufsätze in Zeitschriften und Sammelwerken

- Die Sure *ar-Rūm*. In: *Orientalia* 13 (1944) 334-355, 14 (1945) 118-142
- Der 'utmänische Kodex in der Koranlesung des zweiten Jahrhunderts. In: *Orientalia* 14 (1945) 355-373
- 'Arabiyya, Sunna und 'Āmma in der Koranlesung des zweiten Jahrhunderts. In: *Orientalia* 15 (1946) 180-224

- Die Partikel *'idan* bei al-Farrā' und Sībawaih. In: *Orientalia* 15 (1946) 432-438
- Die Kodizesvarianten der Amšār. In: *Orientalia* 16 (1947) 353-376
- Eine christliche Parallele zu den Paradiesesjungfrauen des Korans? In: *OrChrP* 14 (1948) 398-405
- Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den beiden ersten Jahrhunderten. I-IV. In: *Orientalia* 17 (1948) 326-355, 19 (1950) 328-350, 20 (1951) 316-328, 22 (1953) 59-78<sup>3</sup>
- Erschaffung des Menschen und Sündenfall im Koran. In: *Miscellanea biblica et orientalia*. Athanasio Miller completis LXX annis oblata, cura Adalberti Metzinger, Romae 1951 (StAns 27-28), 486-503
- Die dogmatisch religiöse Einstellung des Grammatikers Yaḥyā B. Ziyād al Farrā'. In: *Muséon* 64 (1951) 187-202
- Die Gestalt des Abraham am Wendepunkt der Entwicklung Muhammeds. Analyse von Sure 2, 118 (124)-135(141). In: *Muséon* 65 (1952) 73-94
- Das Bild vom Spiegel bei Ephrām. In: *OrChrP* 19 (1953) 5-24
- Die Zuverlässigkeit der Überlieferung von außer'utmänischen Varianten bei al-Farrā'. In: *Orientalia* 23 (1954) 412-435
- Die Eucharistie bei Ephrām. In: *OrChr* 38 (1954) 41-67
- Die Ausnahmepartikel *'illā* bei al-Farrā' und Sībawaih. In: *Orientalia* 25 (1956) 42-73
- Die b. Mas'ūdvarianten bei al-Farrā'. I-III. In: *Orientalia* 25 (1956) 353-383, 28 (1959) 186-205, 28 (1959) 230-256
- Die Mariologie der echten Schriften Ephrāms. In: *OrChr* 40 (1956) 22-39
- Ein Beitrag zur Terminologie des ältesten syrischen Mönchtums. In: *Antonius Magnus Eremita 356-1956. Studia ad antiquum monachismum spectantia*, cura Basilii Steidle, Romae 1956 (StAns 38), 254-267
- Le Baptême chez Saint Ephrem. In: *OrSyr* 1 (1956) 111-136
- Asketentum und Mönchtum bei Ephraem. In: *Il Monachesimo Orientale. Atti del Convegno di studi orientali che sul predetto tema si tenne a Roma, sotto la direzione del Pontificio Istituto Orientale, nei giorni 9, 10, 11 e 12 aprile 1958, Roma 1958 (OrChrA 153), 341-362; französische Übersetzung: Ascétisme et monachisme chez saint Ephrem*. In: *OrSyr* 3 (1958) 273-298
- Symbolum-Mysterium bei Aphraat und Ephrām. In: *OrChr* 42 (1958) 19-40
- Monotheistische Religion und Religionen im Koran. In: *Kairos* 1 (1959) 68-77
- Philoxenos und Ephrām. In: *OrChr* 46 (1962) 61-76
- Ephraems Brief an Hypatios. Übersetzt und erklärt. In: *OrChr* 58 (1974) 76-120
- Ephrāms Rede gegen eine philosophische Schrift des Bardaisan. Übersetzt und erklärt. In: *OrChr* 60 (1976) 24-68
- Iblis und Mensch, Satan und Adam. Der Werdegang einer koranischen Erzählung. In: *Muséon* 89 (1976) 195-244
- Zwei Paradoxa des Glaubens bei Ephrām. In: *A Tribute to Arthur Vööbus. Studies in Early Christian Literature and Its Environment, Primarily in the Syrian East*, edited by Robert H. Fischer, Chicago 1977, 169-175
- Ephrāms Hymnus des Paradiso XV, 1-8. In: *OrChr* 62 (1978) 24-35
- Bardaisan und seine Schule bei Ephrām. In: *Muséon* 91 (1978) 271-333
- Die Hyle bei Markion nach Ephrām. In: *OrChrP* 44 (1978) 5-30
- Das Bild vom Sauerteig bei Ephrām. In: *OrChr* 63 (1979) 1-19
- Die Vergleichspartikel »a(y)k« in der Sprache Ephrāms. In: *Studien aus Arabistik und Semitistik. Anton Spitaler zum siebenzigsten Geburtstag von seinen Schülern überreicht*, hrsg. von Werner Diem und Stefan Wild, Wiesbaden 1980, 15-41

3 Der dritte und der vierte Teil dieser Artikelserie erschienen unter dem abweichenden Titel »Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den ersten zwei Jahrhunderten«.

- Die konditionale Periode in der Sprache Ephräms des Syrers. In: OrChr 64 (1980) 1-31
- Das Bild vom Weg mit Meilensteinen und Herbergen bei Ephräm. In: OrChr 65 (1981) 1-39
- Τέχνη und Τεχνίτης bei dem Syrer Ephräm. In: OrChrP 47 (1981) 295-331
- Glaube und Gebet bei Ephräm. In: OrChr 66 (1982) 15-50
- Zur Terminologie von Ephräms Bildtheologie. In: Typus, Symbol, Allegorie bei den östlichen Vätern und ihren Parallelen im Mittelalter, hrsg. von Margot Schmidt in Zusammenarbeit mit Carl Friedrich Geyer, Internationales Kolloquium, Eichstätt 1981 (Eichstätter Beiträge 4. Abteilung Philosophie und Theologie), Regensburg 1982, 239-277
- Der syrische Diatessaronkommentar zu Jo. I 1-5. In: OrChr 67 (1983) 1-31
- Ephräms des Syrers Hymnik. In: Liturgie und Dichtung, 2 Bde., hrsg. von Hansjakob Becker und Reiner Kaczynski, St. Ottilien 1983, Bd. I, 345-379
- Grammatisch-syntaktische Studien zur Sprache Ephräms des Syrers. In: OrChr 68 (1984) 1-26, 69 (1985) 1-32
- Besrâ (sarx)* und *pagrâ (sōma)* bei Ephräm dem Syrer. In: OrChr 70 (1986) 1-22
- Zwei ephrämsische Bilder. In: OrChr 71 (1987) 1-23
- Der syrische Diatessaronkommentar zu der unvergebbaren Sünde wider den Heiligen Geist übersetzt und erklärt. In: OrChr 73 (1989) 1-37
- Der syrische Diatessaronkommentar zu der Perikope von der Samariterin am Brunnen. Übersetzt und erklärt. In: OrChr 74 (1990) 1-24
- Altsyrische Marienhymnen. In: In unum congregati. Festgabe für Augustinus Kardinal Mayer OSB zur Vollendung des 80. Lebensjahres, im Auftrag der Benediktinerabtei Metten hrsg. von Stephan Haering OSB, Metten 1991, 87-106
- Der syrische Diatessaronkommentar zu der Perikope von der Sünderin, Luc. 7, 36-60. In: OrChr 75 (1991) 1-15
- Der syrische Diatessaronkommentar zur Perikope vom reichen Jüngling. In: OrChr 76 (1992) 1-45
- Ephräm und der Diatessaronkommentar im Abschnitt über die Wunder beim Tode Jesu am Kreuz. In: OrChr 77 (1993) 104-119

### 3. Lexikonartikel

- Dionigi l'Areopagita. In: EC 4, 1950, 1662-1665
- Metodio di Olimpo, santo. In: EC 8, 1952, 888-890
- Aba Mar, Schüler Ephräms. In: LThK<sup>2</sup> 1, 1957, 7
- Dichtung, christlich-religiöse III. Im orientalischen Sprachraum 7) Syrisch. In: LThK<sup>2</sup> 3, 1959, 361
- Ephräm der Syrer. In: LThK<sup>2</sup> 3, 1959, 926-929
- Jakobos v. Nisibis. In: LThK<sup>2</sup> 5, 1960, 844
- Éphrem (saint). In: Dictionnaire de Spiritualité 4, 1960, 788-800
- Ephraem Syrus. In: RAC 5, 1962, 520-531

### 4. Buchbesprechungen

- Šihāb ad-dīn Yahyā as-Suhrawardī, *Opera Metaphysica et Mystica* edidit et prolegomenis instruxit Henricus Corbin. Vol. I (= Bibliotheca Islamica. 16a), Istanbul 1945. In: *Orientalia* 18 (1949) 489-493
- Oriente ed Occidente nel medio Evo. Convegno di scienze morali, storiche e filologiche, Roma 1956. In: *Kairos* 1 (1959) 119-120
- Ernst Bannerth, Islam, heute-morgen. Orient-Okzident-Reihe d. Österreichischen UNESCO-Kommission 1, Wien 1958. In: *Kairos* 1 (1959) 123-124

- Wolfgang Reuschel, Al-Halil ibn Aḥmad, der Lehrer Sibawaihs, als Grammatiker (=Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröffentlichung Nr. 49), Berlin 1959. In: *Orientalia* 29 (1960) 352-354
- Arthur Vööbus, *History of Ascetism in the Syrian Orient. I. The Origin of Ascetism. Early Monachism in Perusia*, Louvain 1958 (CSCO 184 = CSCO.Sub 14). In: *Kairos* 2 (1960) 193-194
- Jouko Martikainen, *Das Böse und der Teufel in der Theologie Ephraems des Syrers*. Abo 1978. In: *OrChr* 63 (1979) 205-207
- Jouko Martikainen, *Gerechtigkeit und Güte Gottes. Studien zur Theologie von Ephraem dem Syrer und Philoxenos von Mabbug*. Göttinger Orientforschungen I/20, Wiesbaden 1981. In: *OrChr* 66 (1982) 234-237

#### 5. Herausgeberschaft

Mitherausgeber der *StAns* 1939-1961 und 1967/68.

### The Fifth International Congress of Coptic Studies\*

Wie geplant, fand der fünfte internationale Koptologenkongreß vom 12. bis 15. August 1992 auf dem weitläufigen Gelände der Catholic University of America in Washington/District Columbia statt. Der größte Teil der Kongressisten wohnte in Studentenhäusern und konnte die großzügigen Einrichtungen der Universität nutzen. Der Kongreßsekretär David Johnson mit seiner Helferin sorgte unermüdlich für den reibungslosen Ablauf und die Erfüllung aller Wünsche der Teilnehmer. Getagt wurde in zwei Sektionen und morgens in Gesamtsitzungen, auf denen die Hauptvorträge zu Gehör gebracht wurden. Dankenswerterweise waren wieder die betreffenden Fachleute gebeten worden, die Forschungen seit 1988 vorzustellen, die zum Teil von einer zur Verteilung gelangenden Bibliographie begleitet waren.

Nach der Eröffnung durch den Präsidenten Peter Nagel (Halle/Saale) sprachen so Marguerite Rassart-Debergh über die Forschungen zur koptischen Kunst, Tito Orlandi (in Abwesenheit vorgelesen von Stephan Emmel) über diejenigen zur koptischen Literatur, begleitet von Mitteilungen von Marie-Hélène Rutschowskaya über die koptischen Säle im zukünftigen großen Louvremuseum und Jean-Luc Bovot über die »informatisation« dieser Sammlungen. Heinzgerd Brakmann widmete sich am folgenden Tage den Forschungen zur koptischen Liturgie, Gawdat Gabra denjenigen zur koptischen Literatur in arabischer Sprache, Birger A. Pearson den Forschungen zum Gnostizismus, während Lola Atiya den Abschluß der Publikation der großen koptischen Enzyklopädie behandelte. Am 14. August sprach zunächst Włodzimierz Godlewski über die Forschungen auf dem Gebiet der koptischen Archäologie, Bentley Layton über solche bezüglich der koptischen Linguistik, Armand Veilleux bezüglich des koptischen Mönchswesens; dazu Gawdat Gabra über die Arbeit an dem neuen Generalkatalog des koptischen Museums bis 1991, Ashraf-Alexandre Sadek über die Zeitschrift »Le Monde Copte« und Johannes Den Heijer (für Zuzana Skálová) über Konservierungsprobleme in Ägypten am Beispiel der Kirche der Vier geistlichen Tiere im Sankt Antonioskloster. Am 15. August äußerte sich abschließend Stephen Emmel über koptische Kodikologie, dann Martin Krause zur koptischen Paläographie und C. Detlef G. Müller über das umfangreiche Feld der koptischen Geschichte von den Anfängen des Christentums in Ägypten bis zur Lage und Tätigkeit der Kopten in der Gegenwart. Diese Hauptvorträge sollen in einem gesonderten Band möglichst bald erscheinen.

\* Cf. IV<sup>e</sup> Congrès International d'Études Coptes, C. Detlef G. Müller, *ORIENS CHRISTIANUS*, Vol. 73 (1989), pp. 221-223.

Spezielle Fragen wurden – wie üblich – in den Sektionen abgehandelt, die gut besucht waren, wenn auch nicht sämtliche angezeigten Vorträge gehalten wurden. Es gab Sektionen zur koptischen Kunst, zu der Liturgie, der Literatur auf Koptisch und auf Arabisch, dem Gnostizismus, der Archäologie und dem Mönchswesen, der Linguistik, der Kodikologie und Paläographie, der Papyrologie, dem Manichäismus, der Kirchengeschichte sowie für aus dem Rahmen fallende Sondervorträge. Man darf feststellen, daß Kunst und Archäologie, auch Literatur und Linguistik nach wie vor im Mittelpunkt des allgemeinen Interesses stehen, während Gnostizismus und Manichäismus natürlich immer ihre Jünger haben, wo hingegen die publikationsmäßig so fruchtbare Geschichtsforschung vortragsmäßig eine eher bescheidene Rolle spielte.

Auf jeden Fall zeigt dieser Kongreß erneut die große Entwicklung und Verzweigung der modernen Koptologie auf. Die Zusammenstellung und Beurteilung der Forschungen seit dem letzten Kongreß stellt sicher auch für andere Wissenschaften ein durchaus nachahmenswertes Beispiel dar. Eine große Rolle spielte natürlich auch »The Coptic Encyclopedia«, die 1991 in acht Bänden von dem inzwischen verstorbenen Aziz S. Atiya herausgegeben wurde. Als erstes derart umfangreiches Werk stellt sie trotz aller Schwächen, die ihr als erstem Versuch auch anhaften, ein wichtiges Monument und einen Meilenstein der Koptologie dar. Daher wurde sie auf dem Kongreß überall gewürdigt und beurteilt.

Am 15. August fand die Sitzung der »International Association for Coptic Studies« statt, die eine gute und konsolidierte Entwicklung der Gemeinschaft dokumentierte. Peter Nagel wurde mit anhaltenden Ovationen für seine erfolgreiche Arbeit als Präsident gedankt. Das Szepter übernimmt nun der bereits in Louvain-la-Neuve gewählte Søren Giversen aus Holte/Dänemark. Martin Krause lud den Kongreß für seine nächste Tagung nach Münster in Westfalen ein. Birger A. Pearson legte eine Resolution vor, die vor dem Neubau der Bibliothek in Alexandrien archäologische Forschungen fordert, da an der projektierten Stelle in der Ptolemäerzeit der königliche Palast gestanden habe. Vorstandsmitglied Dr. Peter Grossmann in Kairo wurde beauftragt, konkrete Schritte vor Ort zu unternehmen.

Der Kongreß war auffallend gut besucht, noch über die Liste der vorangemeldeten Teilnehmer hinaus. Es fehlte kaum jemand, der auf koptologischem Gebiete arbeitet. Die in den Ländern des nordamerikanischen Kontinents zahlreichen und aktiven Kopten waren auch vertreten und stellten ihre Publikationen vor. Aus Ägypten war neben den Repräsentanten des koptischen Museums Bischof Samuel von der Ausbildungsstätte der koptischen Kirche in Abbassia erschienen. Doch hätte man sich eine aktivere Teilnahme der koptischen Kirche gewünscht.

Am 13. August veranstalteten die Gastgeber einen Empfang in der Mullen Library. Eine schöne Ausstellung war hier Henri Hyvernat (1858-1941) gewidmet, die in Photographien, Büchern und Handschriften die Interessen dieses Gelehrten widerspiegelte und einen Überblick über die Wissenschaft vom Christlichen Orient gewährte. Monica J. Blanchard hatte dazu einen Katalog erstellt, der auch Biographie und Bibliographie des Gelehrten enthält. Inzwischen ist eine ausführliche, achtundzwanzigseitige Broschüre über den Kongreß erschienen: Hany N. Takla: Report on The Fifth International Congress of Coptic Studies, Washington/D.C. 1992, Los Angeles December 1992 (St. Shenouda the Archimandrite Coptic Society).

C. Detlef G. Müller

### Der Redaktion ging folgende Mitteilung des Centre for Kartvelian Studies (CKS) zu:

The Centre for Kartvelian (Georgian) Studies has been set up at Tbilisi State University by the decision of the government of the Republic of Georgia as an independent cultural-educational unit to facilitate the development of Kartvelian studies abroad and to assist foreign students and scholars

interested in this field. The Centre is a self-financing organization partially sponsored by the government and supported by charity funds.

Contracts with leading Georgian and foreign educational and scholarly institutions, well-known scholars, educationalists and translators constitute the basic form of work of the Centre.

The Centre will a) organize summer schools in Kartvelian studies; B) arrange individual consultations and special courses for students and scholars in their specific areas of interest and at a time suitable for them; c) issue regularly a Kartvelological information-bibliographical journal, prepare and publish text-books and teach-yourself manuals in foreign languages for learners of Georgian; d) publish prospectuses of Kartvelian studies and Georgian culture in foreign languages; e) organize international symposia in Kartvelian studies and publish their proceedings; f) translate and publish basic Kartvelian scholarly literature in foreign languages and foreign Kartvelian studies in Georgian.

Academician Thomas Gamkrelidze is the Honorary President of the Centre.

The Centre plans to arrange the second summer school in Kartvelian studies in July-August 1994 (the first was held in 1990) and to take an active part in organizing the third international symposium in Kartvelian studies planned for October 1993.

Those interested in Kartvelian studies are requested to send their curriculum vitae, academic status, address, interests, suggestions and if possible, their offer of financial support to the following address:

Centre for Kartvelian Studies, Tbilisi State University, Chavchavadze ave. 1, 380028 Tbilisi, Republic of Georgia, Eastern Europe  
Phone # 290833, 223501

Prof. Elguja Khintibidze, Director of the Centre

## Personalia

DR. THEOL. FRIEDRICH HEYER, em. o. Professor der Konfessionskunde an der Universität Heidelberg, konnte am 24. Januar 1993 seinen 85. Geburtstag feiern. Der gebürtige Darmstädter habilitierte sich 1951 in Kiel und lehrte ab 1967 in Heidelberg. Innerhalb seines ausgedehnten Fachgebietes befaßte er sich im Rahmen seiner vielen Veröffentlichungen auch intensiv mit dem Christlichen Orient, besonders mit der äthiopischen und armenischen Kirche.

DR. PHIL. VICTOR H. ELBERN, Honorarprofessor an der Freien Universität Berlin und Hauptkustos der Staatlichen Museen Preußischer Kulturbesitz i. R., Berlin, beging am 9. Juni 1993 seinen 75. Geburtstag. Neben seinen Verpflichtungen in Berlin nahm er zahlreiche Gastprofessuren, meist im Ausland, wahr. Seit 1982 leitet er die Sektion Kunstgeschichte in der Görres-Gesellschaft. Seine mehr als 460 Veröffentlichungen befassen sich mit der Geschichte der mittelalterlichen Kunst einschließlich des Christlichen Orients. (Siehe: *Quindecim lustra*. Vollständiges Schriftenverzeichnis Victor H. Elbern, Hermes-Verlag GmbH, Heidelberg 1993).

DR. JOHANNES CORNELIUS JOSEPHUS SANDERS, Amsterdam, vollendete am 31. August 1993 sein 75. Lebensjahr. Von 1967 bis 1981 lehrte er als Dozent die christlich-arabische und die syrische Sprache an der Universität Amsterdam und veröffentlichte wichtige Werke auf diesem Gebiet.

PH. D. JAMES NEVILLE BIRDSALL, em. Professor für Neutestamentliche Studien und Textkritik an der Universität von Birmingham, beging am 11. März 1993 seinen 65. Geburtstag. Nach Studien in Cambridge und Nottingham lehrte er in Leeds, dann bis 1986 in Birmingham. Neben seinen neutestamentlichen Studien befaßte er sich eingehend mit den georgischen Bibelübersetzungen und anderen alten Texten der georgischen Literatur.

FRAU DR. PHIL. HELGA ANSCHÜTZ-HARB, Reinbek, wurde am 19. April 1993 fünfundsiebzehn Jahre alt. Nach ihrer Promotion in Hamburg (1956) lehrte sie an verschiedenen Goethe-Instituten, meist im Vorderen Orient. Hier erwachte ihr lebhaftes Interesse für die orientalischen Christen, besonders im Tur 'Abdin, und für die Fragen der Religionsgeographie, der Religionssoziologie und des Verhältnisses von Christentum und Islam. Neben einschlägigen Veröffentlichungen drehte sie, zusammen mit ihrem Mann Dr. B. Harb, als freie Journalistin und Wissenschaftlerin auch mehrere Dokumentarfilme für das Fernsehen.

FRAU DR. THEOL. LUISE ABRAMOWSKI, o. Professorin für Historische Theologie an der Universität Tübingen, vollendete am 8. Juli 1993 ihr 65. Lebensjahr.